

I. SZÁMÚ KIEGÉSZÍTÉS

a Tianjin Foreign Studies University és a Debreceni Egyetem között
2018. május 24-én létrejött tudományos és kulturális együttműködési megállapodáshoz

amely létrejött

egyrészt a **School of European Studies, Tianjin Foreign Studies University**, képviseli Prof. Dr. Li Yingying, székhelye: No. 117 Machand Road, Hexi District, Tianjin, P. R. China 300204 (a továbbiakban: **SES TFSU**),

másrészt a

Debreceni Egyetem, képviseli: Prof. Dr. Szilvássy Zoltán rektor, jelen megállapodás-kiegészítés tekintetében az RH/1068-3/2017. számú meghatalmazása alapján Prof. Dr. Keményfi Róbert, a Bölcsészettudományi Kar dékánja (a továbbiakban: **DE**)

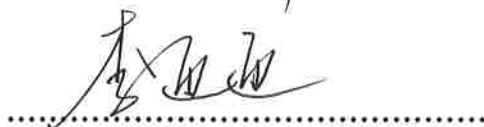
együttesen Felek között az alábbiak szerint:

1. A Debreceni Egyetem és a Tianjin Foreign Studies University 2018. május 24-én közösen elfogadta és aláírta a **Tudományos és Kulturális Együttműködési Megállapodás a Tianjin Foreign Studies University és a Debreceni Egyetem között** elnevezésű Együttműködési Megállapodást (a továbbiakban: Együttműködési Megállapodás).
Felek rögzítik, hogy az Együttműködési Megállapodás teljesítésében résztvevő karok – a jelen megállapodás-kiegészítés tekintetében – a Debreceni Egyetem Bölcsészettudományi Kara (a továbbiakban: DE BTK) és a School of European Studies (a továbbiakban: SES TFSU). Felek a jelen megállapodás-kiegészítésben – a fentebb hivatkozott Együttműködési Megállapodás szabta keretek között, annak szellemiségével megegyezően - a karok közötti együttműködésük vonatkozásában, baráti tárgyalások útján az alábbi rendelkezésekben állapodnak meg.
2. Felek az Együttműködési Megállapodásban meghatározott célkitűzések érdekében az alábbi területeken kívánnak együttműködni:
 - a) Felek bátorítani kívánják hallgatóikat arra, hogy külföldi tanulmányokat végezzenek, valamint Felek feltérképezik a közös képzés lehetőségét.
 - b) Felek aktívan támogatják a hallgatói csere, a képzés és tudományos fokozat elnyerése érdekében a másik karon rendelkezésre álló lehetőségek igénybe vételét.
 - c) Felek aktívan közreműködnek kutatók cserelehetőségének és közös kutatási programok létrehozásának kialakításában.
 - d) Felek támogatják a tudományos és oktatási (erő)források területén történő cserelehetőségeket.
 - e) Az Együttműködési Megállapodás hatályának fennállása alatt Felek lehetőséget és az ehhez a szükséges segítséget biztosítják az intézmények közötti cserelátogatásokra.

3. A SES TFSU a jelen dokumentum aláírásával elfogadja, hogy a DE BTK a jelen megállapodás-kiegészítésben foglaltak teljesítéséhez a Debreceni Nyári Egyetem Nonprofit Közhasznú Kft. – képviseli Dr. Szafkó Péter ügyvezető – (a továbbiakban: DNYE) közreműködését is igénybe veszi – különös tekintettel a Debreceni Nyári Egyetem által meghirdetett kurzusokra.
4. A DE BTK és a DNYE között fennálló operatív együttműködés részleteit külön szerződés tartalmazza, azzal, hogy az anyagi kötelezettségvállalások a DE BTK kari költségvetése javára, illetve terhére kerülnek elszámolásra.
5. Jelen megállapodás-kiegészítés nem keletkeztet Felek között semminemű anyagi kötelezettségvállalást.
6. A jelen megállapodás-kiegészítés az Együttműködési Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. A jelen megállapodás-kiegészítés annak mindkét fél általi aláírásának napján lép hatályba, és az Együttműködési Megállapodás megszűnéséig marad hatályban. Az Együttműködési Megállapodás megszűnésekor a jelen I. számú kiegészítés automatikusan hatályát veszti.

Felek elfogadják a fenti rendelkezéseket és aláírják a jelen megállapodás-kiegészítés hat (6) eredeti példányát, mely hat (6) eredeti példány egymással megegyező jogi hatállyal bír. A hat példányból kettő (2) kínai, kettő (2) angol, és kettő (2) magyar nyelven készül, melyből mindkét Felet három különböző nyelvű példány illet meg. Amennyiben a fenti különböző nyelvű változatok között bármilyen eltérés fordulna elő, Felek az angol nyelvű változatot tekintik irányadónak.

Kelt: Tianjin, 2018. 11. 9.



Prof. Dr. Li Yingying
dékán
SES TFSU

Kelt: Debrecen, 2018. 09. 28.



Prof. Dr. Keményfi Róbert
dékán
DE BTK



Jogi ellenjegyző:



dr. Deli Eszter